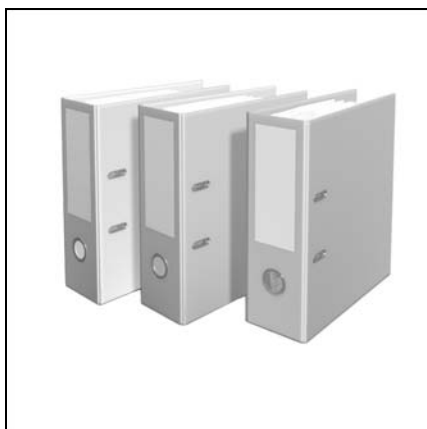
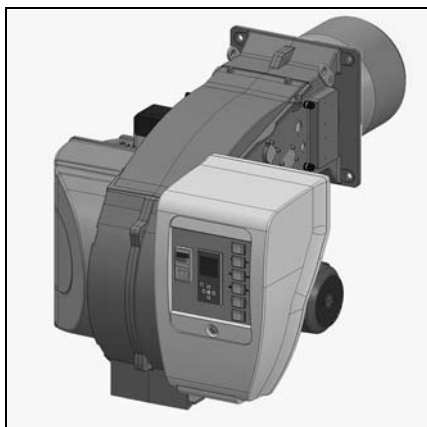


EKEVO 6.2400 GL-EZ3
 EKEVO 6.2900 GL-EZ3
 EKEVO 7.3600 GL-EZ3
 EKEVO 7.4500 GL-EZ3

elco



Технические характеристики
 Datos técnicos
 Parametry techniczne
 Teknik veriler
 Dados técnicos



ru.....	4200 1063 2000
es.....	4200 1063 2100
pl.....	4200 1063 2200
tr.....	4200 1063 2400
pt.....	4200 1063 2300



ru, es, pl, tr, pt.....	4200 1054 2700
-------------------------	----------------



BT3xx de/en/fr	4201 1017 2200
----------------	----------------



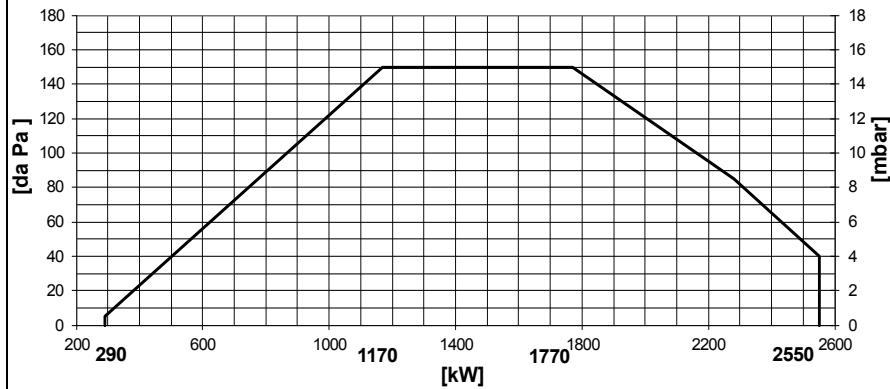
.....	4200 1067 3200
-------	----------------

					EKEVO 6.2400 GL-EZ3	EKEVO 6.2900 GL-EZ3	EKEVO 7.3600 GL-EZ3	EKEVO 7.4500 GL-EZ3
Мощность горелки мин./макс., кВт Работа на газе Работа на дизельном топливе	Potencia del quemador mín./máx. kW Funcionamiento con gas Funcionamiento con gasóleo	Moc palnika min./maks. kW Działanie instalacji gazowej Sposób działania przy zasilaniu olejem opałowym	Brülör gücü min./maks. kW Gazla çalışma Yakıtla çalıştırma	Potência do queimador mín./máx. kW Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo	290-2550 730-2470	290-3050 730-2790	300-3600 1090-3600	510-4740 1300-4740
Коэффициент регулирования Работа на газе Работа на дизельном топливе	Relación de regulación Funcionamiento con gas Funcionamiento con gasóleo	Stosunek regulacji Działanie instalacji gazowej Sposób działania przy zasilaniu olejem opałowym	Düzenleme oranı Gazla çalışma Yakıtla çalıştırma	Relação de regulação Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo	1 : 8,8 1 : 3	1 : 10,5 1 : 3	1 : 12 1 : 3	1 : 9,3 1 : 3
Топливо Природный газ (E, L, LL) Сверхлегкое дизельное топливо, соответствующее стандартам каждой страны	Combustible Gas natural (E, L, LL) Gasóleo EL extraligero, según la normativa de cada país	Paliwo Gaz ziemny (E, L, LL) Olej opałowy EL zgodny z normami obowiązującymi w każdym kraju	Yakıt Doğal gaz (E, L, LL) Her ülkenin normlarına göre ekstra hafif yakıt	Combustível Gás natural (E, L, LL) Gasóleo EL de acordo com as normas de cada país	H _i = 6,99 ... 11,39 kWh / Nm ³ H _i = 11,86 kWh / kg			
Номер одобрения CE	Número de homologación CE	Numer zezwolenia CE	CE onay numarası	Número de aprovação CE	0085CL0215			
Класс выброса загрязняющих веществ по стандартам EN 676 и EN267 при работе на природном газе: NOx< 120 мг/кВтч при работе на дизельном топливе: NOx < 185 мг/кВтч, в стандартных условиях испытаний	Tipo de emisión según la EN 676 y la EN267 para gases naturales: NOx < 120 mg/kWh para gasóleo: NOx < 185 mg/kWh, en condiciones de ensayo normalizadas	Klasa emisji zgodnie z EN 676 i EN267 gaz ziemny: NOx < 120 mg/kWh w oleju opałowym: NOx < 185 mg/kWh, w znormalizowanych warunkach testowych	Emisyon sınıfı EN 676 ve EN267'ye göre doğal gaz: NOx < 120 mg/kWh yakıt: NOx < 185 mg/kWh, standart deneme koşullarında	Classe de emissões segundo a EN 676 e a EN267 em gás natural: NOx < 120mg/kWh em gasóleo: NOx < 185mg/kWh, em condições de ensaio normalizadas	2 (Gas) 2 (Öl)			
Блок управления и безопасности	Cajetín de seguridad	Moduł zabezpieczający	Güvenlik kutusu	Unidade de segurança	Burnertronic			
Газовая рампа	Rampa de gas	Rampa gazowa	Gaz rampası	Rampa de gás	VGD..., MBC.../ 1 1/4".....DN 80		VGD..., MBC.../ 1 1/2".....DN 125	
Подсоединение газа	Conexión de gas	Podłączenie do instalacji gazowej	Gaz bağlantısı	Conexão gás	DN65			
Давление газа на входе	Presión de entrada del gas	Ciśnienie na wejściu gazu	Gaz giriş basıncı	Pressão de entrada do gás	50-500mbar* *max 360 mbar (for MBC300, 700, 1200)			
Подвод дизельного топлива к горелке внешний: Шланг:	Conexión de gasóleo del quemador externa: Latiguillo:	Zewnętrzne złącze przewodu oleju opałowego/ palnika: Przewód elastyczny:	Brülör yakıt bağlantısı dış: Hortum:	Conexão gasóleo queimador externa: Mangueira:	- M30x1,5 - 1/2" - DN20 x 1500		- M30x1,5 - 3/4" - DN20 x 1500	
Топливный насос / электродвигатель	Bomba de gasóleo / motor	Pompa oleju opałowego / silnika	Motor / yakıt pompası	Bomba gasóleo / motor	SUNTEC J7CC Motor 0,55kW ca. 310 l/h - 15bar		Suntec TA 3 Motor 0,74 kW ca. 600 l/h - 30bar	
Размеры всасывающего трубопровода	Dimensiones del conducto de aspiración	Wymiary przewodu zasysania	Emme borusu boyutları	Dimensões conduta de aspiração	-			
Давление всасывания мин./макс. (if suction loop)	Presión de aspiración mín./ máx. (if suction loop)	Ciśnienie zasysania min/maks. (if suction loop)	Min./maks. emme basıncı (if suction loop)	Pressão de aspiração mín./ máx. (com conduta em anel)	min. -0,2 bar max. 1,5 bar		min. -0,2 bar max. 5 bar	
Линия форсунок 3 ступени без отключения	Línea de pulverizador 3 etapas sin corte	Układ dyszy 3st. bez odcinający	Püskürtme memesi hattı 3 oranlı kapama olmadan	Linha de bocal: 3 estágios sem corte				

					EKEVO 6.2400 GL-EZ3	EKEVO 6.2900 GL-EZ3	EKEVO 7.3600 GL-EZ3	EKEVO 7.4500 GL-EZ3
Реле давления дизельного топлива	Manostato de gasóleo	Czujnik ciśnienia oleju opałowego	Yakıt basınç şalteri	Manóstatato de gasóleo	DSB 158 F931; 0 - 25bar			
Настройка подачи воздуха Воздушная заслонка	Ajuste del aire Válvula de aire	Regulacja przepływu powietrza Przepustnica powietrza	Hava ayarı Hava klapesi	Regulação do ar Borboleta de ar	X			
Привод воздушной заслонки Серводвигатель	Control de la válvula de aire servomotor	Sterowanie przepustnicą powietrza serwomotor	Hava klapesi kumandası servo motor	Comando da borboleta de ar servomotor	STE 4,5; STE 15; STM 30/40 (option Etamatic)			
Реле давления воздуха (диапазон регулировки)	Manostato de aire (intervalo de ajuste)	Czujnik ciśnienia powietrza (zakres regulacji)	Hava basınç şalteri (ayar aralığı)	Manóstatato de ar (gama de regulação)	2.5 ... 50 mbar			
Контроль пламени	Vigilancia de llama	Kontrola płomienia	Alev gözetimi	Vigilância da chama	QRA2, FFS 08 (Option)			
Устройство розжига Работа на газе Работа на дизельном топливе	Encendedor Funcionamiento con gas Funcionamiento con gasóleo	Aparat zapłonowy Działanie instalacji gazowej Sposób działania przy zasilaniu olejem opałowym	Ateşleyici Gazla çalışma Yakıtla çalıştırma	Acendedor Funcionamento a gás Funcionamento a gasóleo	EBI 1 - 1x11kV EBI 2 - 2x7,5kV			
Электродвигатель / масса	Motor / peso	Silnik / masa	Motor / ağırlık	Motor / peso	3.0 kW/22kg	4.0 kW/29kg	5,5 KW/39kg	7,5 kW/48kg
Включение двигателя: звезда-треугольник Variatron (опция)	Control del motor: Estrella-triángulo Variatron (opcional)	Sterowanie silnika Gwiazda-trójkąt Variatron (opcja)	Motor kumandası: Yıldız üçgen Variatron (opsiyon)	Controle motor: Arranque direto Estrela - triângulo (opção) Variatron (opção)				
Напряжение	Tensión	Napięcie	Gerilim	Tensão	1/N/PE AC 230V / 50Hz 3/N/PE AC 400V / 50Hz			
Потребляемая электрическая мощность (при работе)	Potencia eléctrica absorbida (en funcionamiento)	Pobór mocy elektrycznej (w czasie działania)	Emilen elektrik gücü (çalışırken)	Potência elétrica absorvida (em serviço)	max. 5,25 kVA	max. 6,3 kVA	max. 8,35 kVA	max. 10,8 kVA
Приблизительная масса, кг	Peso aproximado en kg	Masa przybliżona w kg	Kg olarak yaklaşık ağırlık	Peso aprox. kg	225 kg	235 kg	270 kg	280 kg
Класс электрозащиты	Índice de protección	Klasa ochrony	Koruma endisi	Índice de proteção	IP 41 (optional IP54)			
Уровень шума измеренный по стандарту EN 15036-1 (LpFA) Класс точности 2	Nivel acústico medido según la EN 15036-1 (LpFA) Clase de precisión 2	Poziom hałasu mierzony zg. z EN 15036-1 (LpFA) Klasa dokładności 2	Ses seviye EN 15036-1'e göre ölçülen (LpFA) Doğruluk sınıfı 2	Nível acústico medido segundo a EN 15036-1 (LpFA) Classe de precisão 2	< 75±1,5 dB(A)	< 77±1,5 dB(A)	< 81±1,5dB(A)	< 82,5±1,5 dB(A)
Место установки: закрытые помещения или защищенные от атмосферных воздействий площадки на объекте; неагрессивная атмосфера	Lugar de instalación: locales cerrados o protegidos in situ contra la inclemencias del tiempo; atmósfera no agresiva	Miejsce instalacji: pomieszczenia zamknięte lub miejsca, na terenie zakładu, zabezpieczone przed oddziaływaniem niekorzystnych zjawisk pogodowych; środowisko nieagresywne	Kurulum yeri: yerinde kötü havalara karşı korunan veya kapalı alanlar; zararsız çevre koşulları	Local de instalação: locais fechados ou protegidos contra intempéries; atmosfera não agressiva				
Окружающая температура при хранении: мин./ макс.	Temperatura ambiente almacenamiento mín./ máx.	Temperatura otoczenia składowanie min./maks.	Ortam/depolama sıcaklığı min./maks	Temperatura ambiente armazenamento mín./máx.	- 5 ... + 60°C			
Окружающая температура при работе: мин./макс.	Temperatura ambiente funcionamiento: mín./máx.	Temperatura otoczenia działanie: min./maks.	Çalışma ortam sıcaklığı: min./maks	Temperatura ambiente funcionamento: mín./máx.	0 ... + 40°C			
Относительная влажность воздуха	Humedad relativa del aire	Wilgotność względna powietrza	Hava bağıl nemi	Umidade relativa do ar	max. 60% - 40 °C			



EKEVO 6.2400 GL-EZ3



— = Природный газ

Рабочий диапазон
При выборе горелки необходимо учитывать КПД котла.

Кривая мощности показывает изменение мощности горелки в зависимости от давления в топочной камере сгорания. Они соответствуют максимальным значениям, измеренным в стандартном канале соответствии со стандартами EN 676 и EN 267.

Важно: представлена только работа на газе; при работе на дизельном топливе возможны изменения мощности (в частности, значение минимальной мощности). Более детальную информацию см. в технических данных (Страница 2).

Расчет мощности горелки:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = мощность горелки (кВт)

Q_N = номинальная мощность котла (кВт)

η = КПД котла, %

Безопасность

Горелка должна использоваться только в предусмотренных для нее условиях работы.

Условные обозначения:

EKEVO = NEXTRON

6 = Типоразмер

2900 = Обозначение мощности

G = Природный газ

L = Топочное дизельное топливо

E = Работа с электронным модулированием

Z3 = 3 ступени при работе на дизельном топливе

— = Gas natural

Ámbito de funcionamiento
Para seleccionar el quemador es necesario tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.

El intervalo de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar. Estas corresponden a los valores máximos medidos en un túnel normalizado según la EN 676 y la EN267.

Importante: en el ámbito de funcionamiento se representa la potencia de gas; en funcionamiento con gasóleo, existe la posibilidad de realizar modificaciones de potencia (en especial para potencia mínima). Para más detalles, consultar Datos técnicos (Página 2). Cálculo de la potencia del quemador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = potencia del quemador (kW)

Q_N = potencia nominal de la caldera (kW)

η = rendimiento de la caldera (%)

Advertencia

El quemador sólo debe utilizarse en el ámbito de funcionamiento.

Leyenda:

EKEVO = NEXTRON

6 = Medidas

2900 = Referencia de potencia

G = Gas natural

L = Gasóleo doméstico

E = Funcionamiento modulante electrónico

Z3 = Funcionamiento con gasóleo de 3 etapas

Z3 = Funcionamiento con gasóleo de 3 etapas

Z3 = Funcionamiento con gasóleo de 3 etapas

Z3 = Funcionamiento con gasóleo de 3 etapas

Z3 = Funcionamiento con gasóleo de 3 etapas

— = Gaz ziemny

Krzywe mocy
Przy wyborze palnika należy uwzględnić współczynnik sprawności cieplnej kotła.

Zakres działania określa moc palnika w stosunku do ciśnienia panującego w palenisku. Zakresy odpowiadają maksymalnym wartościom zmierzonym w znormalizowanym tunelu zgodnie z EN 676 i EN267.

Ważne: przedstawiono wyłącznie zakres działania przy zasilaniu gazem; przy zasilaniu olejem opałowym możliwe są zmiany wartości mocy (zwłaszcza w odniesieniu do mocy minimalnej). Szczegółowe informacje można znaleźć na stronie z parametrami technicznymi (strona 2). Obliczenie mocy palnika:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = moc palnika (kW)

Q_N = moc znamionowa kotła (kW)

η = sprawność cieplna kotła (%)

Ostrzeżenie

Palnik powinien być używany wyłącznie w przewidzianym zakresie działania.

Leyenda:

EKEVO = NEXTRON

6 = Wielkość

2900 = Wartości odniesienia mocy

G = Gaz ziemny

L = Olej opałowy do kotłowni przydomowych

E = Elektroniczne działanie modulacyjne

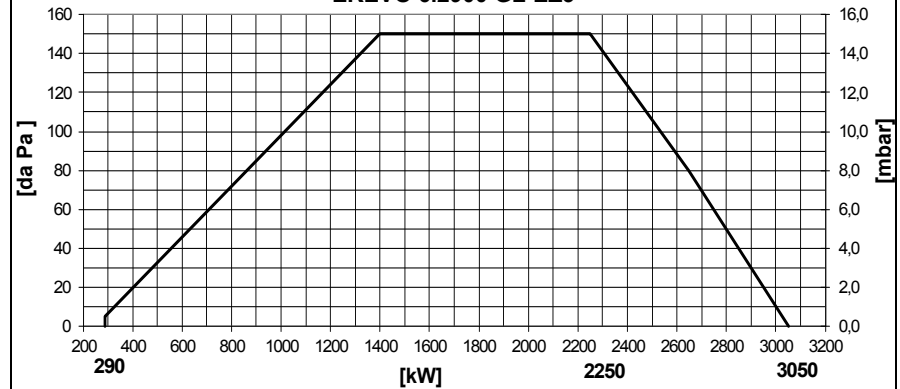
Z3 = Działanie 3st. instalacji oleju opałowego

Z3 = Działanie 3st. instalacji oleju opałowego

Z3 = Działanie 3st. instalacji oleju opałowego

Z3 = Działanie 3st. instalacji oleju opałowego

EKEVO 6.2900 GL-EZ3



— = Doğal gaz

Güç eğrileri

Brülör seçeneği için kazan veriminin katsayısı dikkate alınmalıdır.

Güç aralığı, ocak tertibatında mevcut basınca göre brülör gücünü gösterir. EN 676 ve EN267'ye göre standart bir tünel üzerinde ölçülen maksimum değerlere karşılık gelir.

Önemli: sadece gazla çalışma alanı gösterilmektedir; yakıtla çalışırken, düşüş değişiklikleri mümkündür (aynı zamanda minimum güç için). Ayrıntılar için teknik verilere bakınız (Sayfa 2). Brülör güç hesabı

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = brülör gücü

Q_N = kazan nominal gücü (kW)

η = kazan verimi (%)

Dikkat

Brülör, sadece çalışma alanında kullanılmalıdır.

Açıklama:

EKEVO = NEXTRON

6 = Boyut

2900 = Güç referansı

G = Doğal gaz

L = Evsel yakıt

E = Kademeli elektronik çalışma

Z3 = 3 oranlı yakıtla çalışma

— = Gás natural

Curvas de potência

Ao escolher o queimador, é necessário ter em conta o coeficiente de rendimento da caldeira.

A gama de potência representa a potência do queimador em função da pressão na divisão. Corresponde aos valores máximos medidos num túnel normalizado de acordo com a norma EN 676 e a norma EN267.

Caution: the only working field displayed is the gas operation working field; in fuel-oil operation, some power output modifications can occur (min. power). For details see technical data (page 2). Cálculo da potência do queimador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = potência do queimador (kW)

Q_N = potência nominal caldeira (kW)

η = rendimento caldeira (%)

Advertência

O queimador deve ser utilizado apenas para os fins a que se destina.

Legenda:

EKEVO = NEXTRON

7 = Dimensão

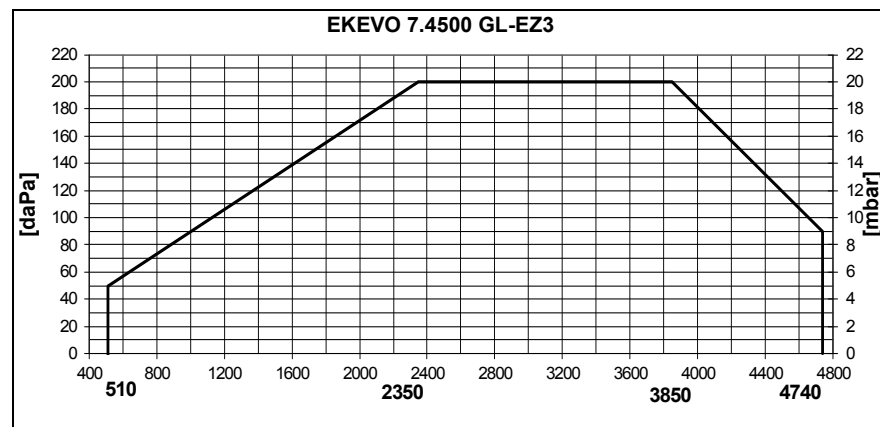
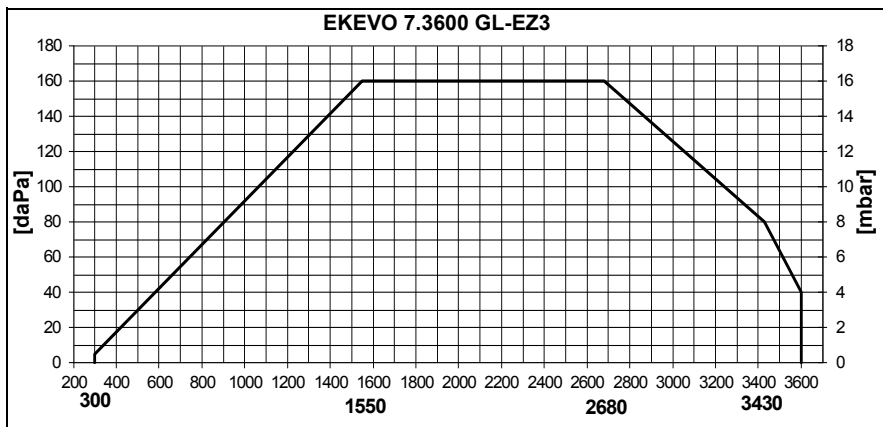
4500 = Referência de potência

G = Gás natural

L = Gasóleo doméstico

E = Funcionamento modulante eletrônico

Z3 = Funcionamento a gasóleo de 3 estágios



— = Природный газ

Рабочий диапазон
При выборе горелки необходимо учитывать КПД котла.

Кривая мощности показывает изменение мощности горелки в зависимости от давления в топочной камере сгорания. Они соответствуют максимальным значениям, измеренным в стандартном канале соответствии со стандартами EN 676 и EN 267.

Важно: представлена только работа на газе; при работе на дизельном топливе возможны изменения мощности (в частности, значение минимальной мощности). Более детальную информацию см. в технических данных (Страница 2).

Расчет мощности горелки:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = мощность горелки (кВт)

Q_N = номинальная мощность котла (кВт)

η = КПД котла, %

Безопасность

Горелка должна использоваться только в предусмотренных для нее условиях работы.

Условные обозначения:

EKEVO = NEXTRON

7 = Типоразмер

4500 = Обозначение мощности

G = Природный газ

L = Топочное дизельное топливо

E = Работа с электронным модулированием

Z3 = 3 ступени при работе на дизельном топливе

— = Gas natural

Ámbito de funcionamiento
Para seleccionar el quemador es necesario tener en cuenta el coeficiente de rendimiento de la caldera.

El intervalo de potencia representa la potencia del quemador en función de la presión existente en el hogar. Éstas corresponden a los valores máximos medidos en un túnel normalizado según la EN 676 y la EN267.

Importante: en el ámbito de funcionamiento se representa la potencia de gas; en funcionamiento con gasóleo, existe la posibilidad de realizar modificaciones de potencia (en especial para potencia mínima). Para más detalles, consultar Datos técnicos (Página 2). Cálculo de la potencia del quemador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = potencia del quemador (kW)

Q_N = potencia nominal de la caldera (kW)

η = rendimiento de la caldera (%)

Advertencia

El quemador sólo debe utilizarse en el ámbito de funcionamiento.

Leyenda:

EKEVO = NEXTRON

7 = Medidas

4500 = Referencia de potencia

G = Gas natural

L = Gasóleo doméstico

E = Funcionamiento modulante electrónico

Z3 = Funcionamiento con gasóleo de 3 etapas

— = Gaz ziemny

Krzywe mocy
Przy wyborze palnika należy uwzględnić współczynnik sprawności cieplnej kotła.

Zakres działania określa moc palnika w stosunku do ciśnienia panującego w palenisku. Zakresy odpowiadają maksymalnym wartościom zmierzonym w znormalizowanym tunelu zgodnie z EN 676 i EN267.

Ważne: przedstawiono wyłącznie zakres działania przy zasilaniu gazem; przy zasilaniu olejem opałowym możliwe są zmiany wartości mocy (zwłaszcza w odniesieniu do mocy minimalnej). Szczegółowe informacje można znaleźć na stronie z parametrami technicznymi (strona 2). Obliczenie mocy palnika:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = moc palnika (kW)

Q_N = moc znamionowa kotła (kW)

η = sprawność cieplna kotła (%)

Ostrzeżenie

Palnik powinien być używany wyłącznie w przewidzianym zakresie działania.

Leyenda:

EKEVO = NEXTRON

7 = Wielkość

4500 = Wartości odniesienia mocy

G = Gaz ziemny

L = Olej opałowy do kotłowni przydomowych

E = Elektroniczne działanie modulacyjne

Z3 = Działanie 3st. instalacji oleju opałowego

— = Doğal gaz

Güç eğrileri

Brülör seçeneği için kazan veriminin katsayısı dikkate alınmalıdır.

Güç aralığı, ocak tertibatında mevcut basınca göre brülör gücünü gösterir. EN 676 ve EN267'ye göre standart bir tünel üzerinde ölçülen maksimum değerlere karşılık gelir.

Önemli: sadece gazla çalışma alanı gösterilmektedir; yakıtla çalışırken, güç değişiklikleri mümkündür (aynı zamanda minimum güç için). Ayrıntılar için teknik verilere bakınız (Sayfa 2). Brülör güç hesabı

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = brülör gücü

Q_N = kazan nominal gücü (kW)

η = kazan verimi (%)

Dikkat

Brülör, sadece çalışma alanında kullanılmalıdır.

Açıklama:

EKEVO = NEXTRON

7 = Boyut

4500 = Güç referansı

G = Doğal gaz

L = Evsel yakıt

E = Kademeli elektronik çalışma

Z3 = 3 oranlı yakıtla çalışma

— = Gás natural

Curvas de potência
Ao escolher o queimador, é necessário ter em conta o coeficiente de rendimento da caldeira.

A gama de potência representa a potência do queimador em função da pressão na divisão. Corresponde aos valores máximos medidos num túnel normalizado de acordo com a norma EN 676 e a norma EN267.

Caution: the only working field displayed is the gas operation working field; in fuel-oil operation, some power output modifications can occur (min. power). For details see technical data (page 2). Cálculo da potência do queimador:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = potência do queimador (kW)

Q_N = potência nominal caldeira (kW)

η = rendimento caldeira (%)

Advertência

O queimador deve ser utilizado apenas para os fins a que se destina.

Legenda:

EKEVO = NEXTRON

7 = Dimensão

4500 = Referência de potência

G = Gás natural

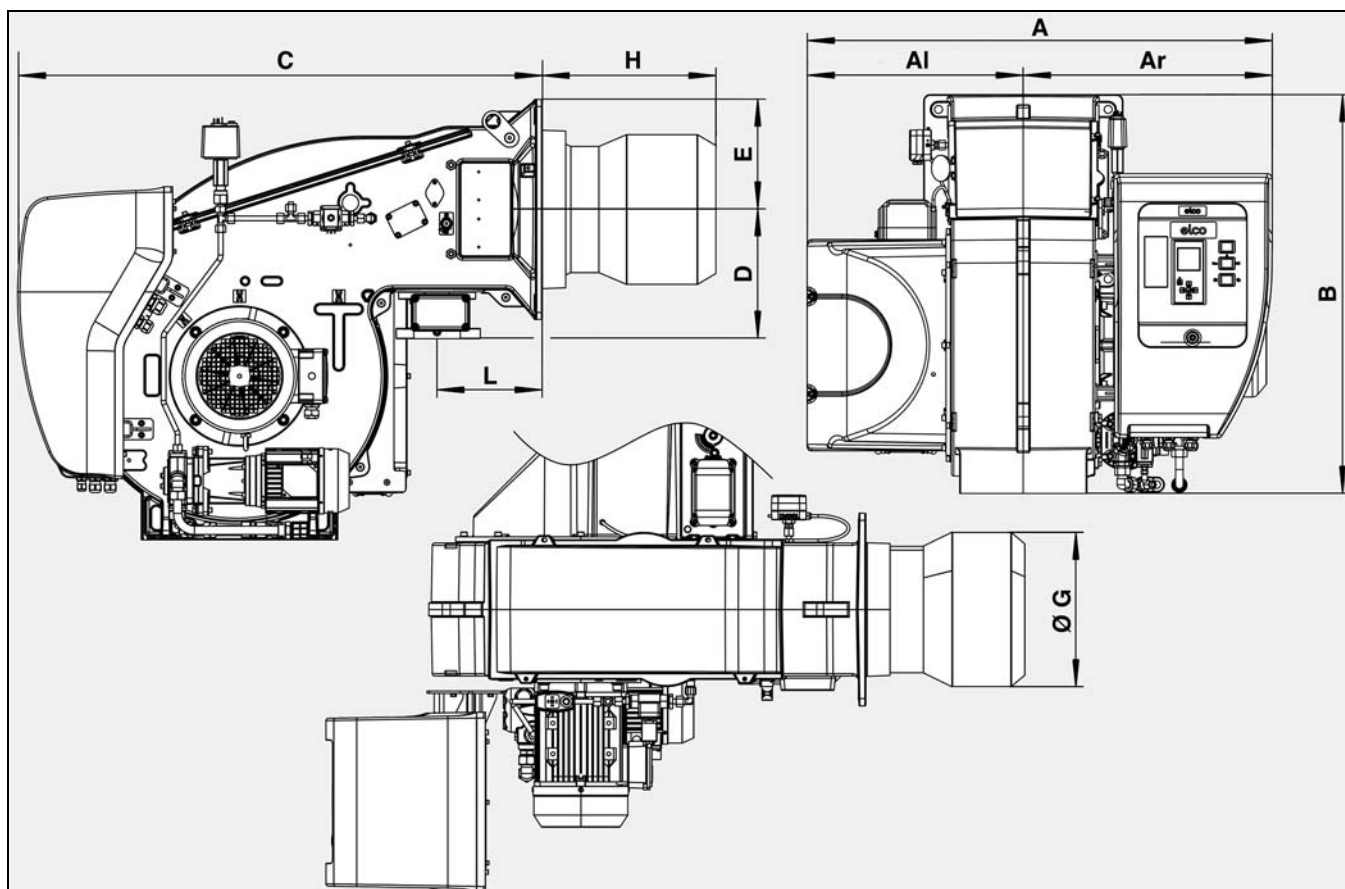
L = Gasóleo doméstico

E = Funcionamento modulante eletrônico

Z3 = Funcionamento a gasóleo de 3 estágios



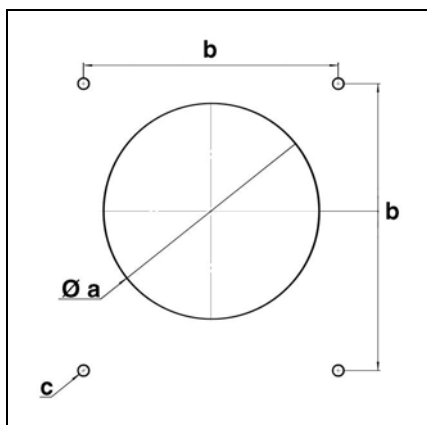
Габаритный чертеж (горелка)
 Plano de medidas (quemador)
 Plan powierzchni zabudowy (palnik)
 Ölçü planı (brülör)
 Plano de dimensões (queimador)



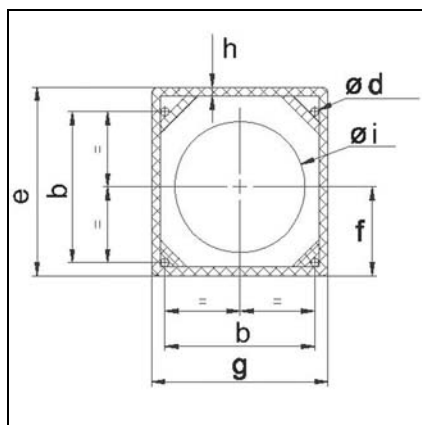
	A	AI	Ar	B	C	D	E	ØG	H			L
									KN	KM	KL	
EKEVO 6 GL-EZ3	1035	479	556	812	1048	245	200	320	330	450	570	215
EKEVO 7.3600 GL-EZ3	1093	506	587	941	1122	276	235	320	375	505	635	225
EKEVO 7.4500 GL-EZ3								370				

	Øa	b	c	Ød	e	f	g	h	Øi
EKEVO 6 GL-EZ3	330-340	340	M16	18	425	200	400	20	295
EKEVO 7 GL-EZ3	390-400	400	M16	18	490	235	470	20	355

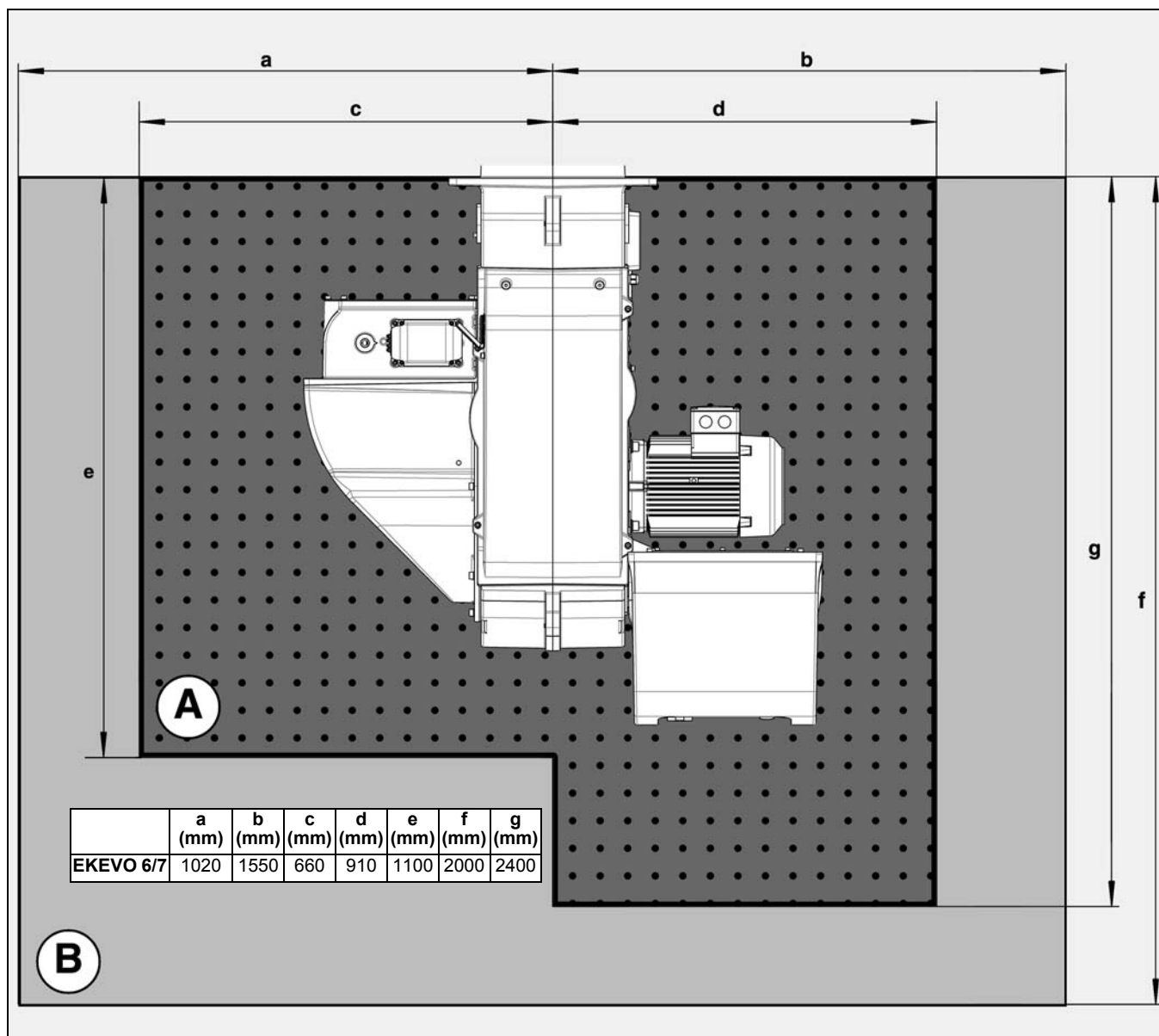
Лицевая сторона котла / Frontal de caldera / Przednia część kotła / Kazan ön yüzü / Parte frontal caldeira



Фланец крепления горелки / Brida de fijación del quemador / Kołnierz mocujący palnika / Brülör bağlantı flanşı / Grampo de fixação do queimador



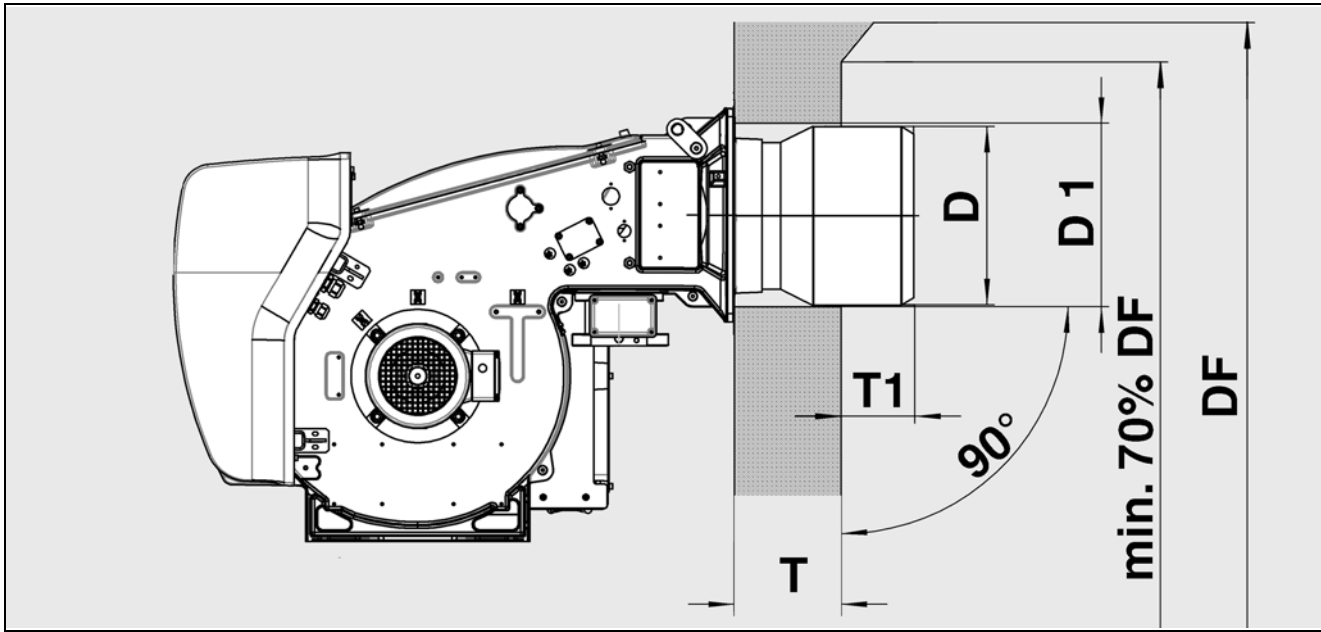
Габаритный чертеж (горелка): EKEVO 6, EKEVO 7
 Plano de medidas (quemador): EKEVO 6, EKEVO 7
 Plan powierzchni zabudowy (palnik): EKEVO 6, EKEVO 7
 Ölçü planı (brülör): EKEVO 6, EKEVO 7
 Plano de dimensões (queimador): EKEVO 6, EKEVO 7



A	Это минимально необходимое пространство для обеспечения технического обслуживания, а также установки и снятия всех компонентов горелки.
	Este espacio es el mínimo necesario para poder realizar el mantenimiento y los montajes/desmontajes de todos los componentes del quemador.
	Przestrzeń ta stanowi niezbędne minimum umożliwiające obsługę i montaż/demontaż wszystkich elementów palnika.
	Bu, brülörün tüm parçalarının montaj/sökme ve bakım işlemlerine olanak vermek için gerekli minimum alandır.
	Este é o espaço mínimo necessário para permitir a manutenção e montagem/desmontagem de todos os componentes do queimador.
B	Это пространство является рекомендуемым свободным пространством, которое позволяет выполнять работы на горелке в оптимальных условиях. Настоятельно рекомендуется минимальное свободное расстояние до потолка 2000 мм.
	Este espacio representa el espacio de trabajo libre recomendado. Permite trabajar de forma óptima en el quemador. Se recomienda encarecidamente que exista una altura mín. libre del techo de 2.000 mm.
	Przestrzeń ta odpowiada zalecanej wolnej przestrzeni roboczej, pozwalając na optymalne wykonywanie prac przy palniku. Pozostawienie minimalnej wolnej przestrzeni do wysokości 2000 mm pod sufitem jest mocno zalecane.
	Bu alan, tavsiye edilen serbest çalışma alanını belirtir ve brülör üzerinde optimum çalışmaya imkan verir. Tavan altında minimum 2000 mm'lik boş bir alanın olması şiddetle tavsiye edilir.
	Este espaço representa o espaço de trabalho livre recomendado; permite trabalhar de forma ideal com o queimador. É recomendável que haja uma altura mínima livre até ao teto de 2 000 mm.

Футеровка котла (горелка GL-EZ3)
Trabajos de albañilería de la caldera (quemador GL-EZ3)
Obmurze kotła (palnik GL-EZ3)
Kazanın duvara montajı (GL-EZ3 brülör)
Alvenaria da caldeira (queimador GL-EZ3)

Футеровка котла	Trabajos de albañilería de la caldera	Obmurze kotła	Kazanın duvara montajı	Alvenaria da caldeira
Футеровка должна располагаться перпендикулярно к соплу горелки. Возможные корректировки (скос, закругление), какие, например, требуются для реверсивных котлов, следует производить лишь в том случае, если диаметр составляет не менее 70% диаметра камеры сгорания.	Los trabajos de albañilería deben realizarse perpendicularmente al tubo del quemador. Las posibles adaptaciones necesarias (chafanes, contornos) como las necesarias en las calderas con hogar ciego deberían comenzar como muy pronto a un diámetro del 70% del diámetro de la cámara de combustión.	Obmurze kotła musi być wykonane prostopadle do rury palnika. Ewentualne zabudowy (o krawędziach skośnych, zaokrąglonych), konieczne na przykład w przypadku kotła z paleniskiem zamkniętym, powinny mieć średnicę wynoszącą co najmniej 70% średnicy komory spalania.	Duvar montajı brülör borusuna dikey gelecek şekilde yapılmalıdır. Örneğin açılmayan ocak tertibatlı kazanlar için gerekli uyarlamalar gibi çeşitli uyarlamalar (pahlama, yuvarlatma) önceden yapılmalı ve yanma odasının çapının %70'i çapında olmalıdır.	A alvenaria deve ser realizada perpendicularmente ao tubo do queimador. As adaptações eventualmente necessárias (chanfraduras, arredondamentos), como por exemplo as que são necessárias nas caldeiras de fornalha cega, devem começar no mínimo a um diâmetro de 70 % do diâmetro da câmara de combustão.
Промежуточное пространство между соплом горелки и футеровкой котла должно быть заполнено огнеупорным материалом, например, Cerafelt.	El espacio intermedio entre el tubo de llama del quemador y los trabajos de albañilería de la caldera debe estar revestido de material refractario, por ejemplo, Cerafelt.	Przestrzeń pośrednia między rurą palnikową a obmurzem kotła powinna być pokryta materiałem ogniotrwałym, na przykład Cerafelt.	Brülör alevi borusu ile kazan duvar montajı arasındaki mesafe Cerafelt gibi ısıya dayanıklı malzemeye kaplanmalıdır.	O espaço intermédio entre o tubo de chama do queimador e a alvenaria da caldeira deve ser revestido com material refratário, por exemplo, Cerafelt.
Промежуточное пространство не должно быть футерованным.	El espacio intermedio no debe incluirse entre las zonas sobre las que se realizarán trabajos de albañilería.	Przestrzeń pośrednia nie powinna być zamurowana.	Ara mesafeye duvar montajı yapılmamalıdır.	O espaço intermédio não deve ser feito em tijolo.



D = см. габаритный чертеж
 D1 = см. габаритный чертеж
 DF = диаметр камеры сгорания
 T1 >70–200 мм
 T = нормальная глубина футеровки (возможно удлинение: см. Технические характеристики)

D = véase plano de medidas
 D1 = véase plano de medidas
 DF = diámetro de la cámara de combustión
 T1 >70 - 200 mm
 T = profundidad estándar de mufla (prolongamiento posible: véase Datos técnicos)

D = patrz plan powierzchni zabudowy
 D1 = patrz plan powierzchni zabudowy
 DF = średnica komory spalania
 T1 >70 - 200 mm
 T = standardowa głębokość mufla (możliwe przedłużenie: patrz Parametry techniczne)

D = ölçü planına bakınız
 D1 = ölçü planına bakınız
 DF = yanma odasının çapı
 T1 >70 - 200 mm
 T = standart blok derinliği (mümkün giriş mesafesi: Teknik verilere bakınız)

D = ver plano de dimensões
 D1 = ver plano de dimensões
 DF = diâmetro da câmara de combustão
 T1 > 70 – 200 mm
 T = profundidade standard da mufla (prolongamento possível: ver Dados técnicos)

Внимание: необходимо иметь в виду для реверсивных котлов!

Для реверсивных котлов размер T1 указан только как справочный. Следует дополнительно обеспечить, в зависимости от типа котла, чтобы сопло горелки не доходило, по меньшей мере, на 50 мм до точки возврата продуктов горения.

Atención: debe tenerse en cuenta en calderas con hogar ciego.

En las calderas con hogar ciego, la cota T1 sólo es indicativa. Además y según el tipo de caldera, es necesario que el cabezal de combustión se encuentre 50 mm como mínimo por detrás del punto de retorno de los humos.

Uwaga: należy uwzględnić w przypadku kotła z paleniskiem zamkniętym!

W przypadku kotłów z paleniskiem zamkniętym, wymiar T1 jest podany tytułem informacji. W zależności od rodzaju kotła, należy dodatkowo cofnąć głowicę spalania o przynajmniej 50 mm względem punktu powrotnego spalin.

Dikkat: Açılmayan ocak tertibatlı kazanlar için dikkate alınmalıdır!

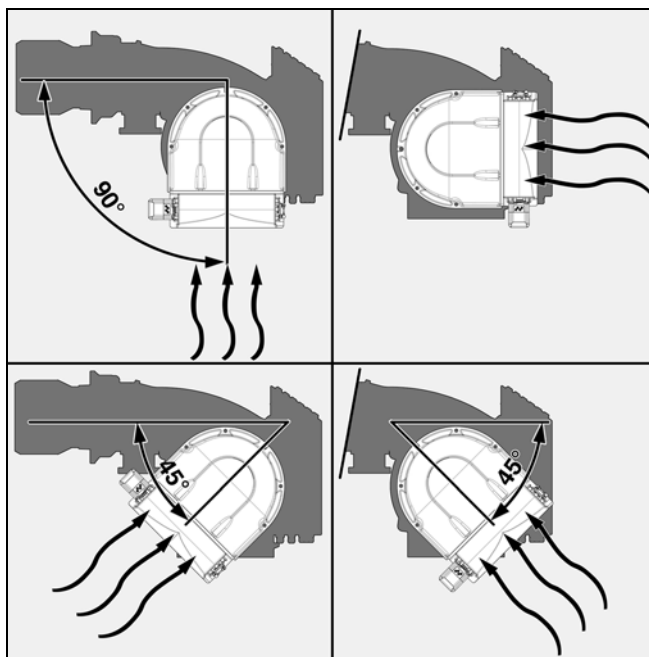
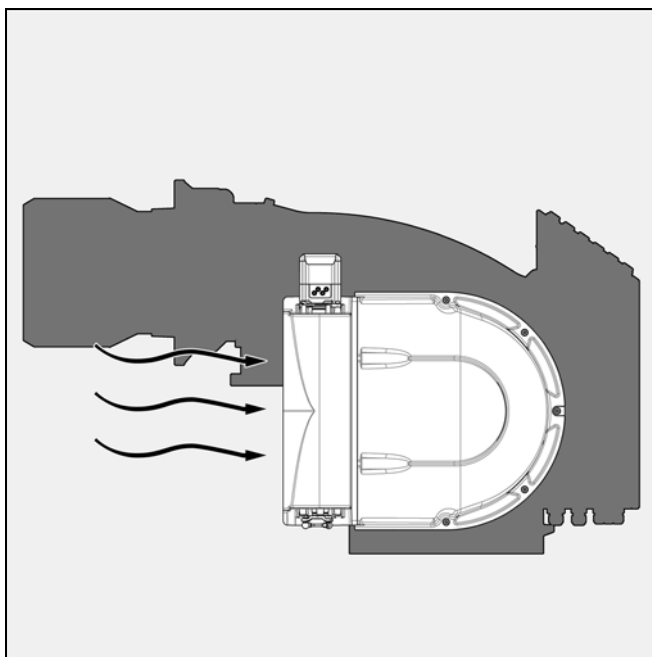
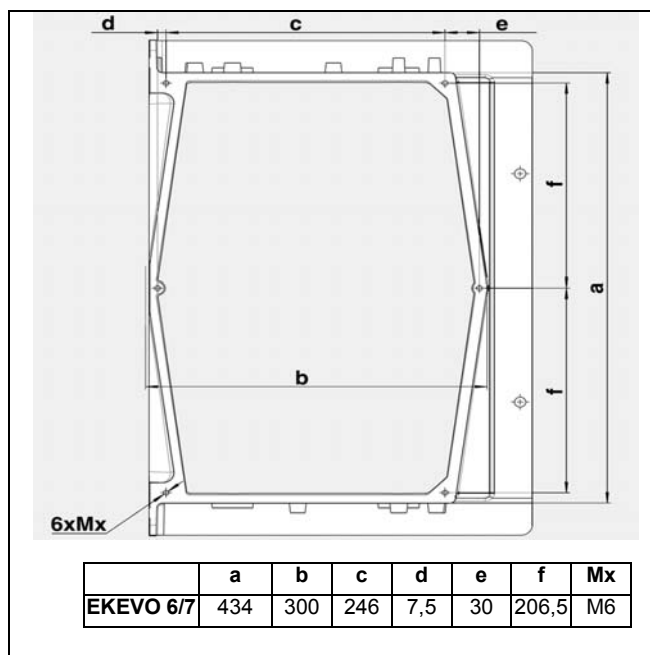
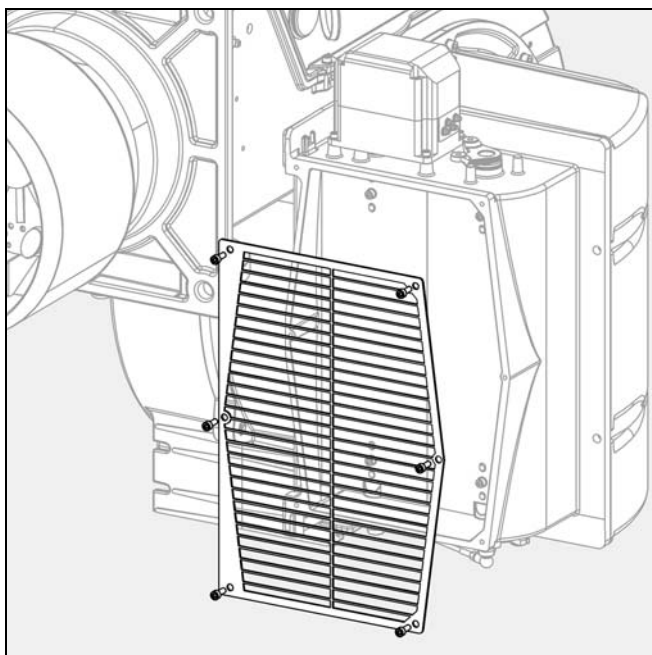
Açılmayan ocak tertibatlı kazanlarda T1 mesafesi bilgi amaçlıdır. Kazanın türüne göre ayrıca yanma odasının duman geri dönme noktasına oranla 50 mm geride olması gerekmektedir.

Atenção: a ter em conta para as caldeiras de fornalha cega!

Nas caldeiras de fornalha cega, o valor T1 é puramente indicativo. De acordo com o tipo de caldeira, a cabeça de combustão deve estar recuada pelo menos 50 mm em relação ao ponto de retorno dos fumos.



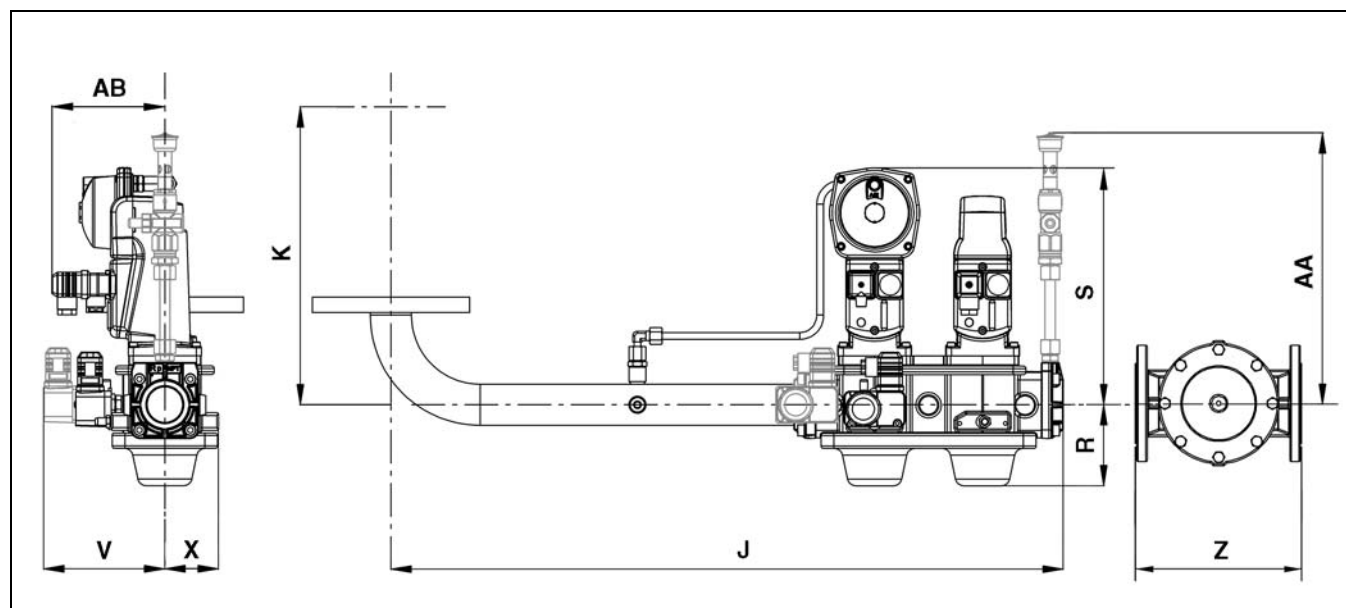
Подсоединение воздуховода/Поворотный воздухозаборник
 Conexión de un conducto de aire / Caja de aire pivotante
 Podłączenie przewodu powietrza / Uchylnego filtru powietrza
 Hava hortumu / Döner hava kutusunun bağlantısı
 Ligação de um tubo de ar / Caixa de ar pivotante



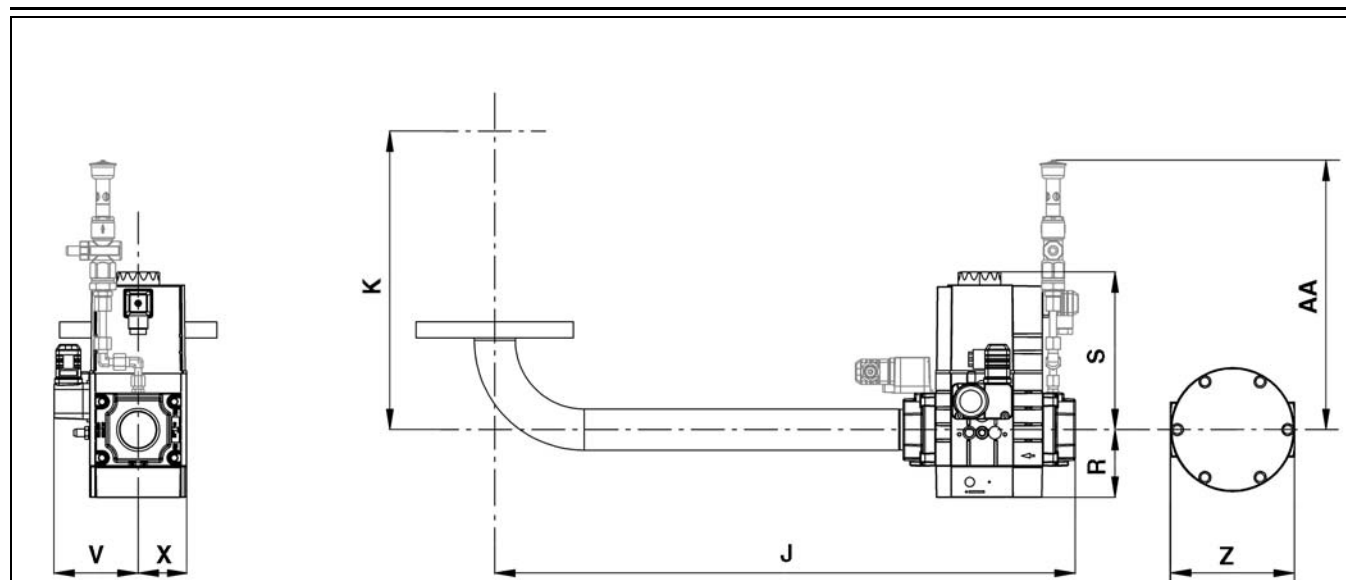
Воздух для горючей смеси
Aire comburent necesario
Niezbędna ilość powietrza podtrzymującego spalanie
Gerekli yanma havası
Ar comburent necessário



Габаритный чертеж (газовая рампа)
 Plano de medidas (rampa de gas)
 Plan powierzchni zabudowy (rampa gazowa)
 Ölçü planı (gaz rampası)
 Plano de dimensões (rampas de gás)

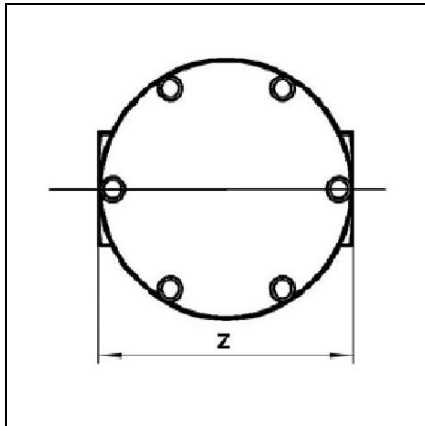


± 5mm	J	K		R	S	V		X	AA
		EKEVO 6	EKEVO 7			PED OPTION	PED OPTION		
s1”1/2	795	375	405	100	285	105	145	65	320
s2”	805	405	435	105	285	105	145	100	325
s65	795	355	385	120	305	125	125	110	365
s80	815	375	405	135	315	125	125	110	375
s100	855	375	405	145	335	145	145	125	385
s125	905	375	405	180	350	160	160	140	400

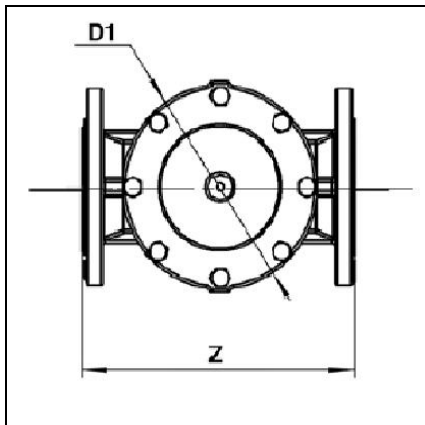


± 5mm	J	K		R	S	V	X	AA
		EKEVO 6	EKEVO 7					P.E.D OPTION
d1"1/4	625	375	405	65	175	100	60	320
d1"1/2	685	375	405	80	190	100	60	320
d2"	760	405	435	100	330	125	115	385
d65	795	355	385	185	250	110	100	385
d80	815	375	405	210	295	155	110	275
d100	875	375	405	250	330	165	115	275

Габаритный чертеж
Plano de medidas
Plan powierzchni zabudowy
Ölçü planı
Plano de dimensões

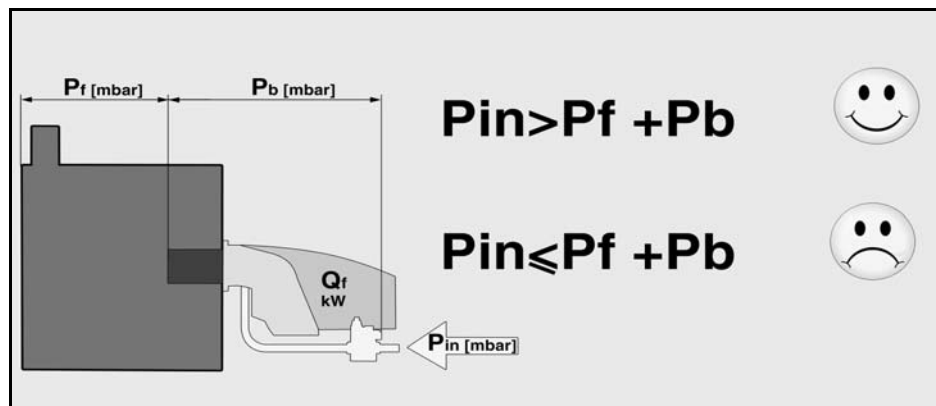


	Z
Rp 1"1/2	157
Rp 2"	155

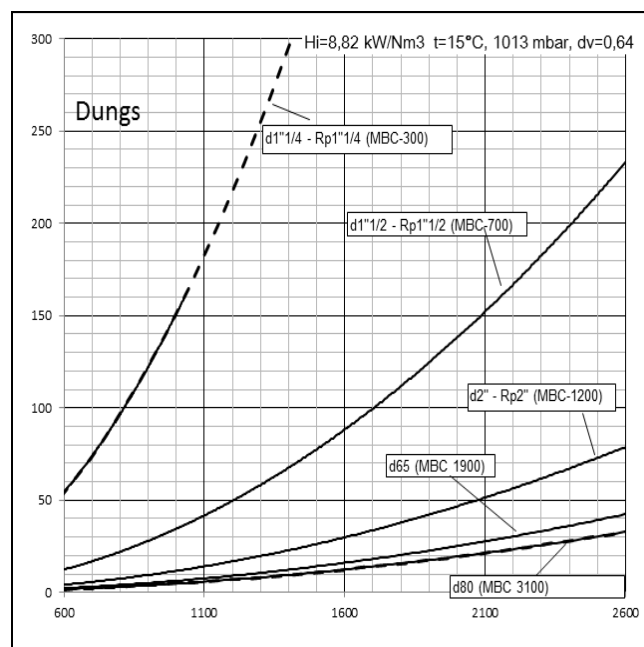
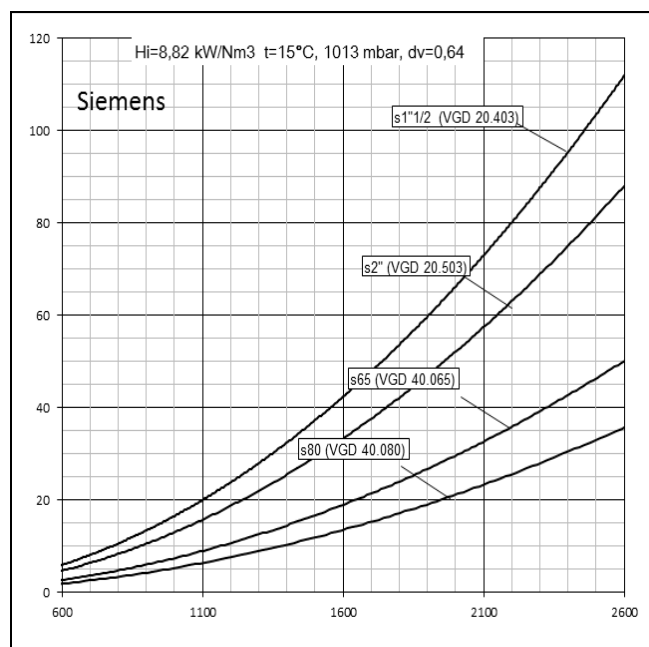
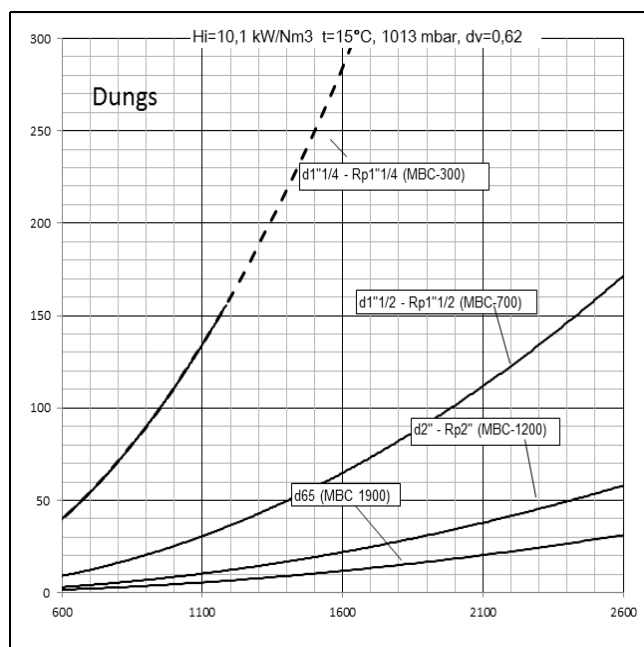
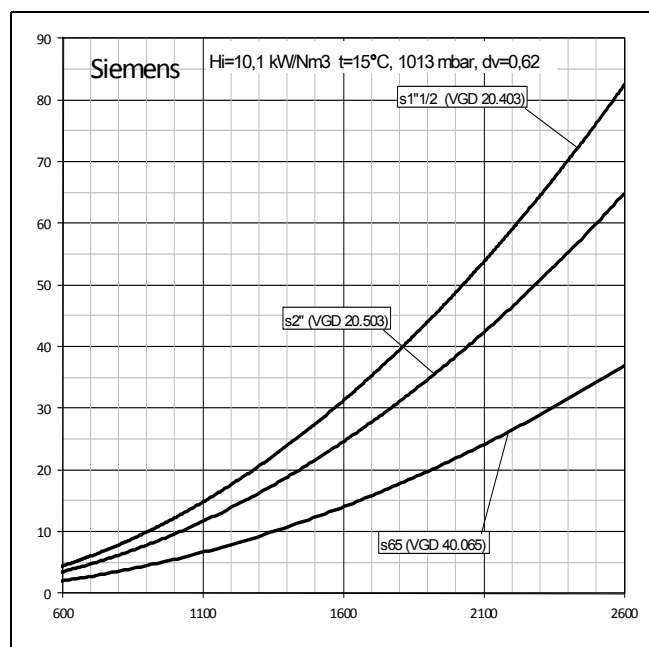


	ØD1	Z
DN40	155	223
DN50	155	210
DN65	190	245
DN80	208	285
DN100	263	340
DN125	315	400
DN125	356	450
DN150	356	450

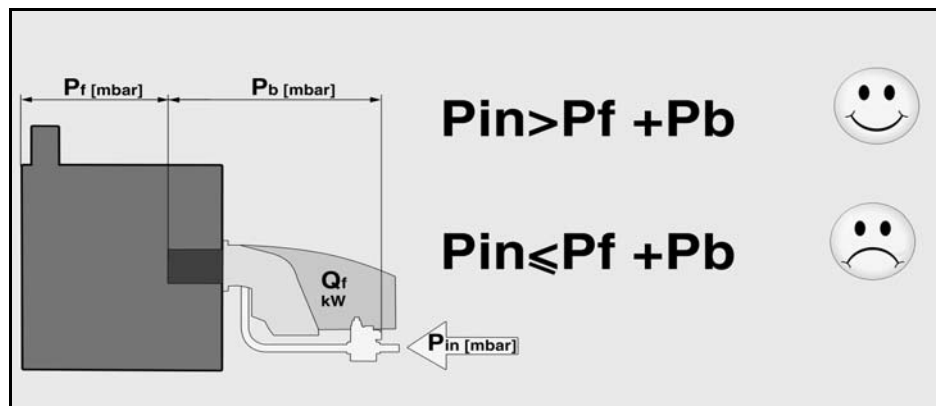
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
 Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
 Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
 Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
 Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)



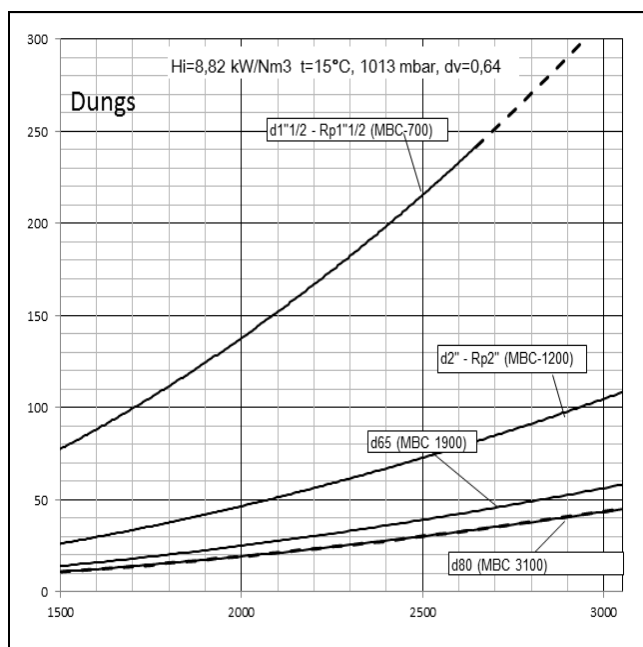
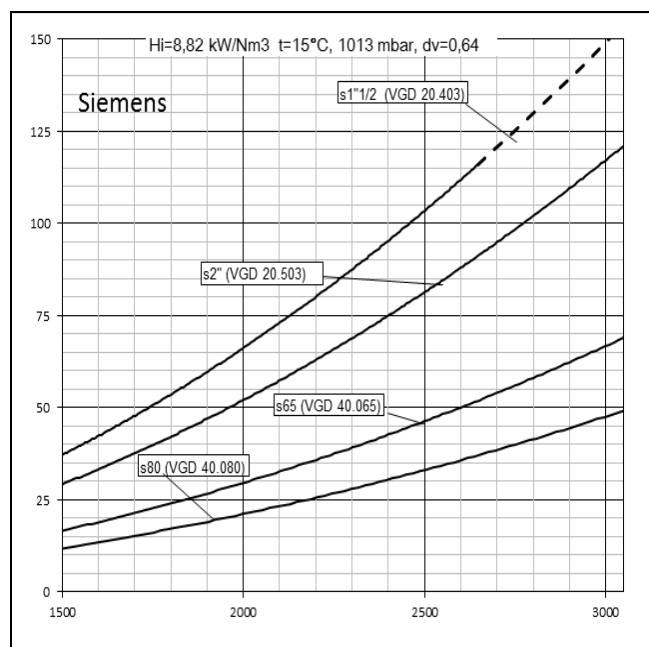
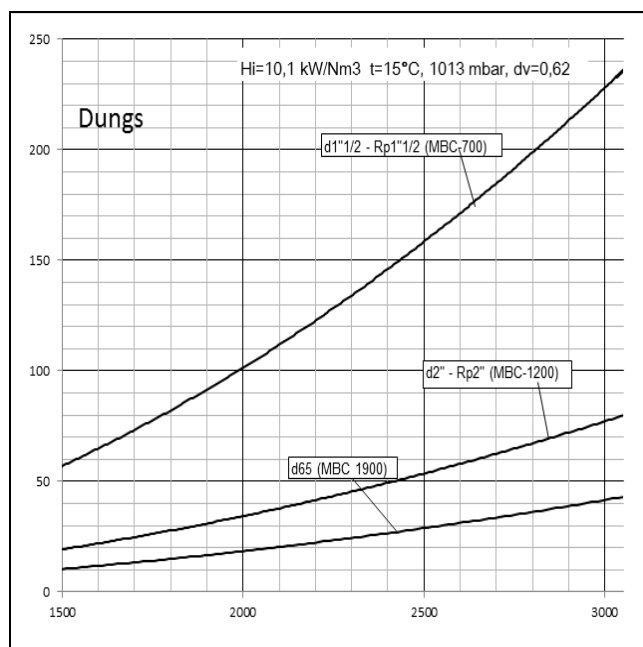
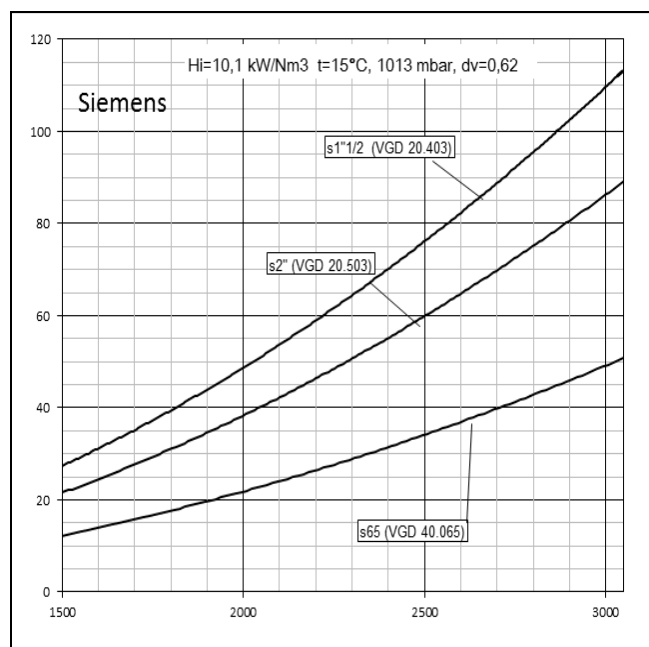
EKEVO 6.2400 GL-EZ3



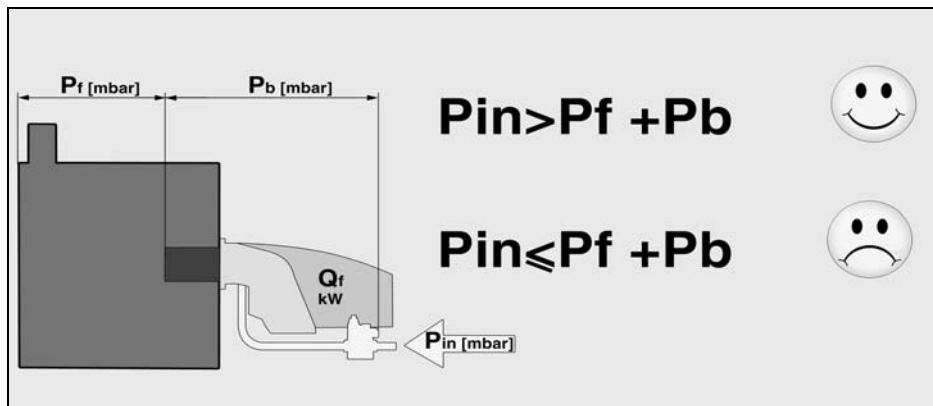
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
 Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
 Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
 Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
 Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)



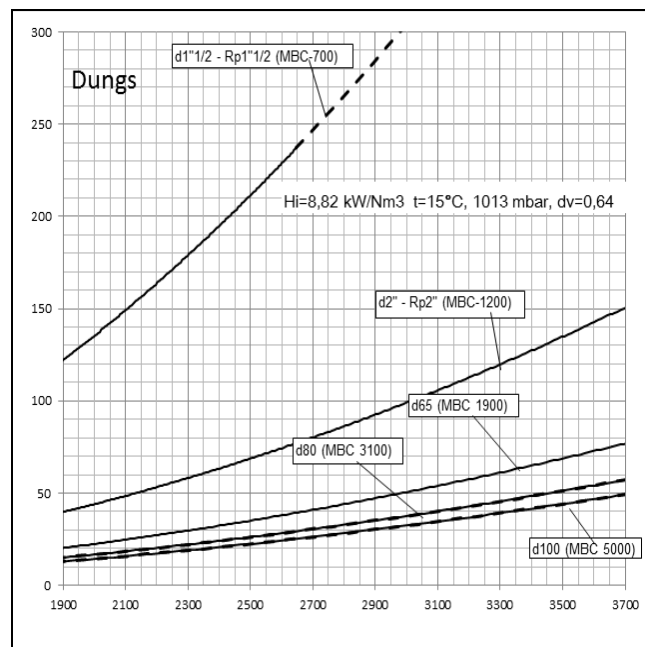
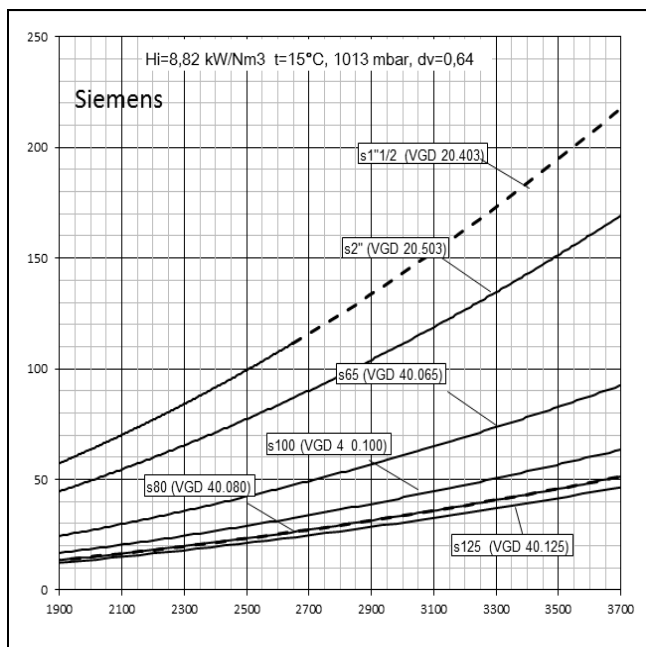
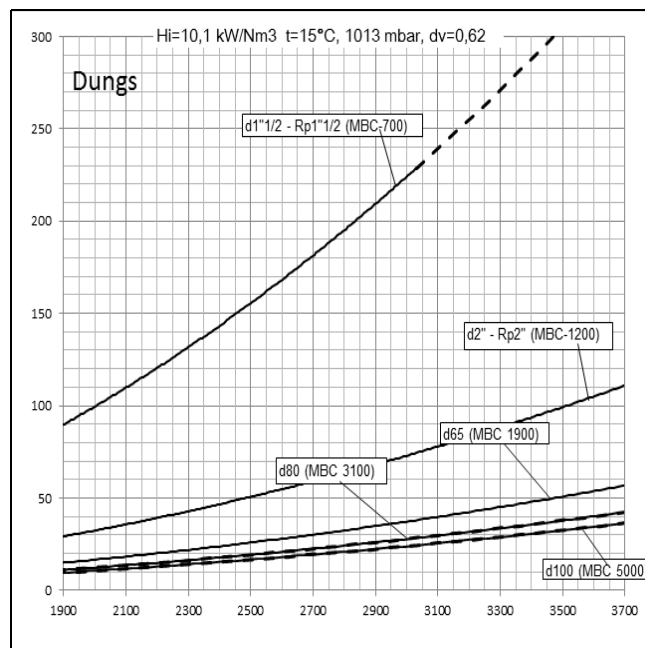
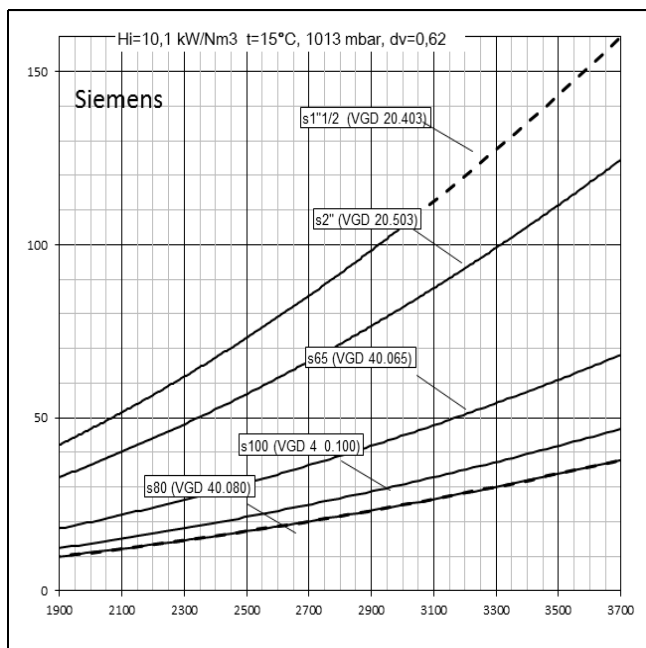
EKEVO 6.2900 GL-EZ3



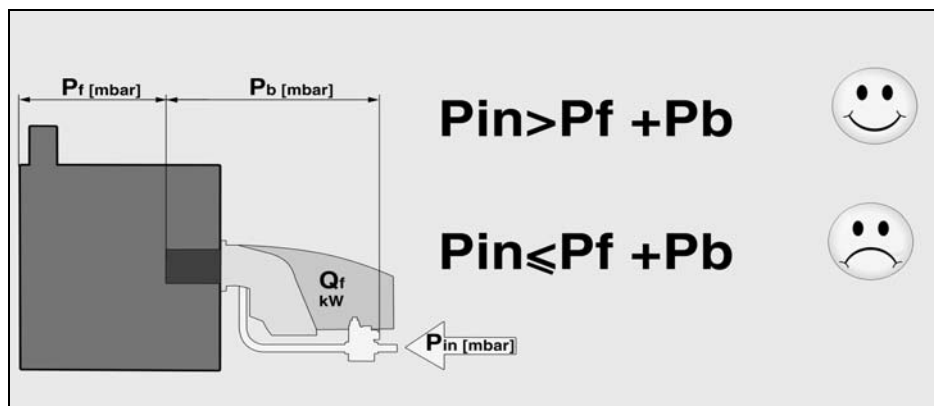
Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
 Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
 Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
 Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
 Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)



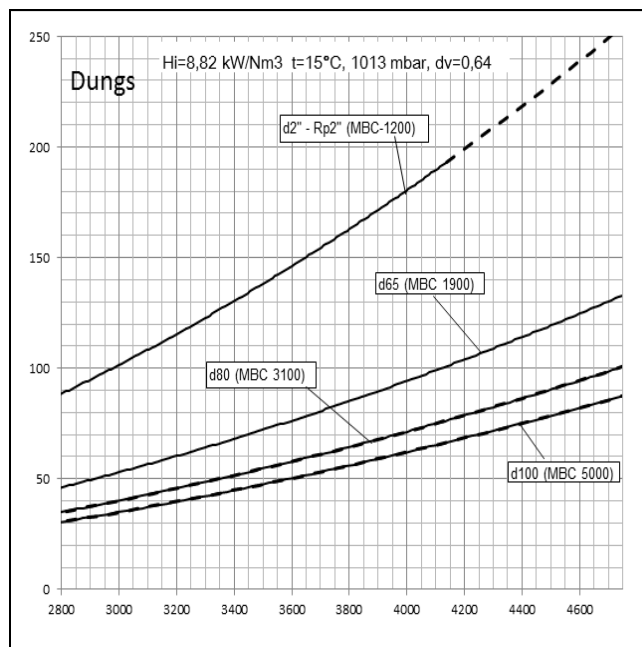
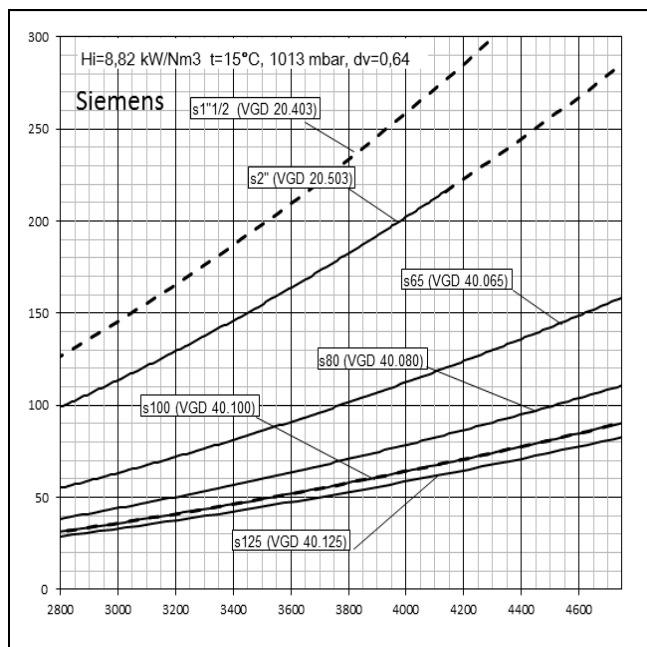
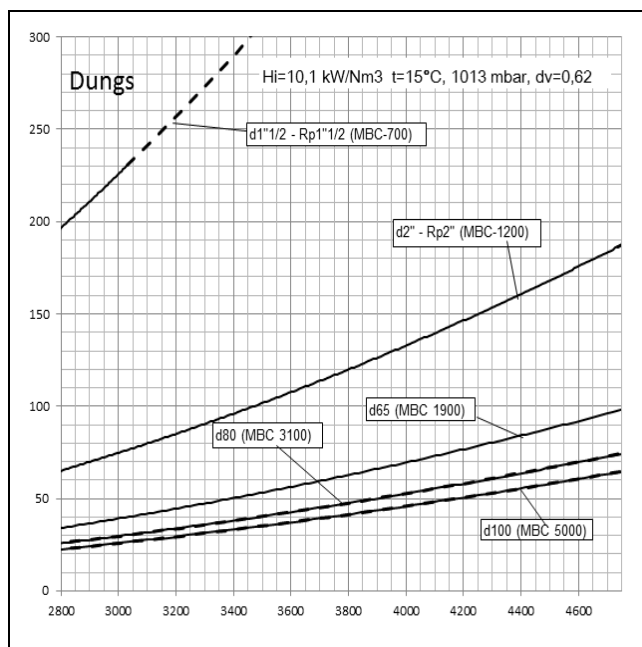
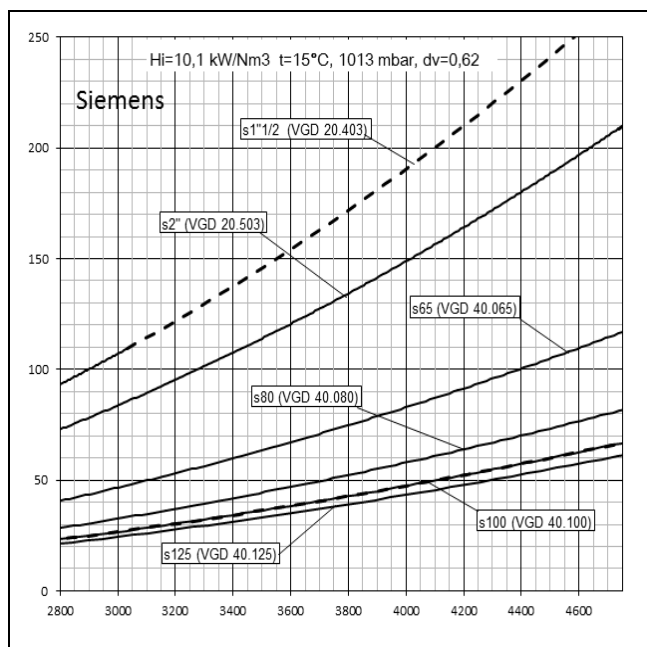
EKEVO 7.3600 GL-EZ3



Потери давления Pb (рампа + головка горелки)
 Pérdidas de carga Pb (rampa de gas + cabezal de combustión)
 Straty ciśnienia Pb (Rampa gazowa + głowica spalania)
 Yük kaybı Pb (Gaz rampası + yanma kafası)
 Perdas de carga Pb (rampas gás + cabeça de combustão)

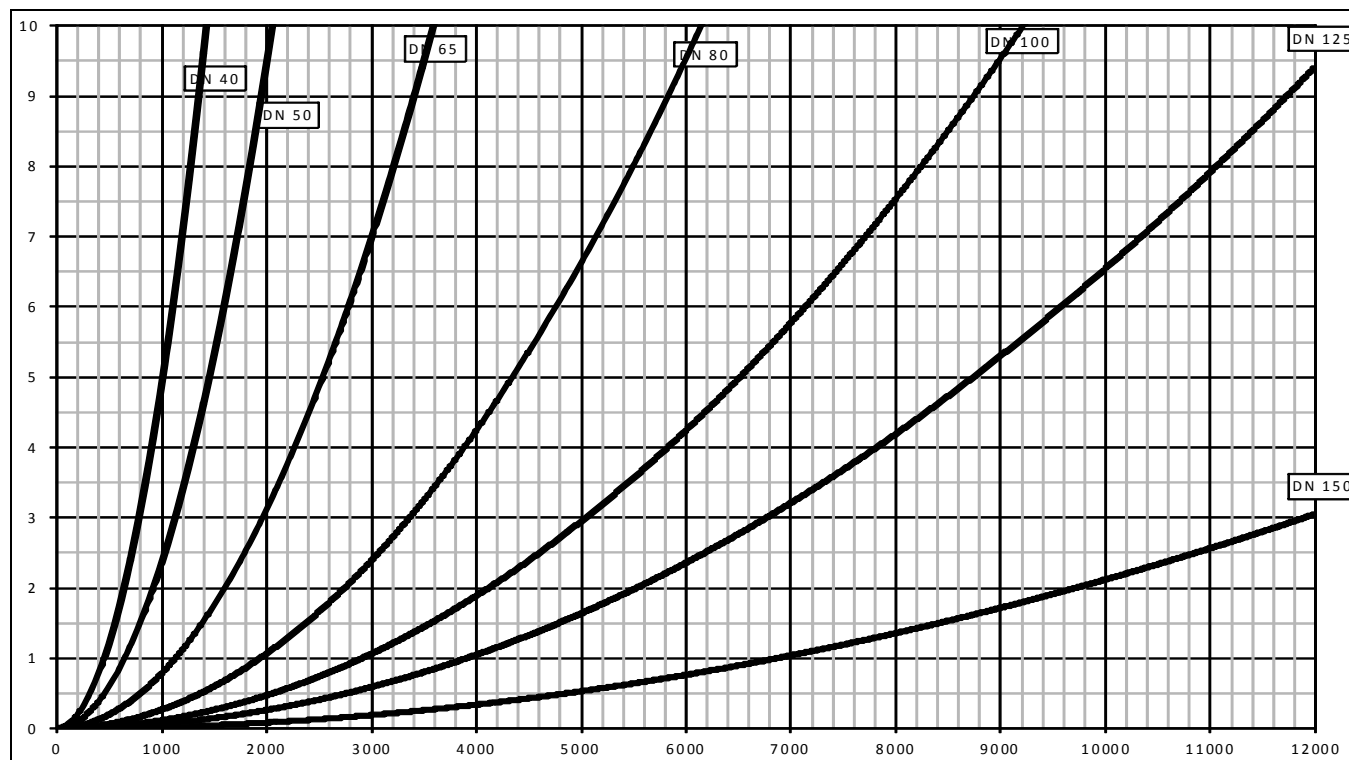


EKEVO 7.4500 GL-EZ3



Потери давления Pb (газовый фильтр)
Pérdidas de carga Pb (filtro de gas)
Straty ciśnienia Pb (filtru gazu)
Dolum kayıpları Pb (gaz filtresi)
Perdas de carga Pb (filtro gás)

Природные газы / Gases naturales / Gaz ziemny / Doğal gazlar / Gás natural: E
 $H_i: 10,1 \text{ кВтч/Нм}^3; 15^\circ\text{C}, 1013 \text{ мбар}, dv = 0,62$ / $H_i: 10,1 \text{ kWh/Nm}^3; 15^\circ\text{C}, 1013 \text{ mbar}, dv = 0,62$



Природные газы / Gases naturales / Gaz ziemny / Doğal gazlar / Gás natural: L
 $H_i: 8,82 \text{ кВтч/Нм}^3; 15^\circ\text{C}, 1013 \text{ мбар}, dv = 0,64$ / $H_i: 8,82 \text{ kWh/Nm}^3; 15^\circ\text{C}, 1013 \text{ mbar}, dv = 0,64$

